

# E8 - Feeling good to be tsundere

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:34]** ---

Psychic Princess

**[01:34]** ---

Psychic Princess

**[01:37]** ---

Episode 8

**[02:11]** ---

So you are feeling lion-hearted, hm?

How dare you stand in my way...

**[02:15]** ---

Beauty Chu, His Highness ordered me not to admit anyone to see him today.

**[02:20]** ---

I am His Highness' favorite concubine. Move aside!

**[02:23]** ---

P-Please do not make this difficult for me...

**[02:32]** ---

Your Highness, are you off to visit someone?

**[02:35]** ---

Please take me with you.

**[02:38]** ---

Business. Not convenient.

**[02:42]** ---

Your Highness!

**[02:44]** ---

Your Highness!

**[02:48]** ---

In the past, Prince Ye loved only Beauty Chu, but see how she is treated now.

**[02:52]** ---

Look at the color her face has turned.

**[03:09]** ---

I am sorry I hurt you, mistress. I deserve death!

**[03:12]** ---

Even you dare to hurt me?

**[03:15]** ---

Get out!

**[03:16]** ---

Yes, mistress.

**[03:22]** ---

Get out! All of you! Get out!

**[03:27]** ---

Get out!

**[03:30]** ---

What has happened?

**[03:32]** ---

Who has angered you so,  
Little Sister Jiao'er?

**[03:36]** ---

Have my elder sisters come to mock me?

**[03:44]** ---

Little sister appears to be in a bad mood.

**[03:46]** ---

Is it because His Highness has a new favorite?

**[03:49]** ---

A new favorite?!

**[03:51]** ---

A few days ago, His Highness  
brought two girls back with him.

**[03:55]** ---

Two little girls have usurped *me*, Chu Jiao'er?

**[04:00]** ---

One of them is in fact  
Princess Ye, Qian Yunshang.

**[04:04]** ---

What?!

**[04:09]** ---

Does she not reside in the Serenity Pavilion?

**[04:13]** ---

Why would he...

**[04:16]** ---

Are you all right, little sister?

**[04:19]** ---

She is restless with ambition and cunning.

**[04:22]** ---

I do not know what witchcraft she has used  
to suddenly attract the gaze of His Highness.

**[04:27]** ---

We were all sent here by the empress  
dowager, but your route was different.

**[04:32]** ---

You were brought here  
by His Highness himself.

**[04:35]** ---

His Highness loved you from the  
moment you set foot in the palace.

**[04:38]** ---

His sudden loss of interest in you  
must be related to Princess Ye.

**[04:44]** ---

You were orphaned. You rely solely  
on His Highness for food and shelter.

**[04:48]** ---

If you fall out of favor...

**[04:50]** ---

Our families can still support us,

**[04:52]** ---

but my poor little sister, you have no one else...

**[04:56]** ---

*Qian Yunshang!*

**[05:09]** ---

Don't hide. Let me put it on you.

**[05:12]** ---

My lady, I cannot wear this.  
If someone sees, I will be in trouble—

**[05:16]** ---

It looks good on you.

**[05:18]** ---

Come on.

**[05:27]** ---

Enjoy your self-satisfaction while you can.

**[05:34]** ---

Once Father finds Auntie Xue,  
I'll take you to Spirit Cloud Mountain.

**[05:38]** ---

The fish there look even  
better than the ones here.

**[05:40]** ---

But Auntie Xue was gravely ill  
and did not know what ailed her...

**[05:44]** ---

No problem.

**[05:45]** ---

My master lives on Spirit Cloud Mountain.  
He'll definitely be able to cure Auntie Xue.

**[05:49]** ---

All right.

**[05:56]** ---

My lady!

**[06:08]** ---

My lady!

**[06:13]** ---

Mistress, are you all right?

**[06:15]** ---

Forgive... Forgive me.

**[06:24]** ---

Que'er!

**[06:25]** ---

Who are you?

**[06:27]** ---

I'm the one who splashed you.

Why'd you kick my maid?!

**[06:31]** ---

You do not know who you address.

**[06:33]** ---

Our mistress is Beauty Chu,  
the most beloved in the palace.

**[06:37]** ---

So what if she kicked a maid?

**[06:39]** ---

Qiuzhu, do not be so rude.

**[06:41]** ---

She is Princess Ye, after all.

**[06:43]** ---

Yes, mistress.

**[06:44]** ---

So you're Beauty Chu?

I'm sorry for splashing you.

**[06:48]** ---

It is fine. A little dirty water, nothing more.

**[06:51]** ---

My lady...

**[06:53]** ---

Beauty Chu is merciful.

**[06:55]** ---

Que'er, let's go.

**[07:00]** ---

Wait.

**[07:04]** ---

A maid wearing a flower hairpin  
is a transgression of the rules.

**[07:11]** ---

I placed the hairpin in my maid's  
hair. Why should *you* care?

**[07:17]** ---

This is not about my mistress,  
but the rules of the palace.

**[07:22]** ---

Since His Highness lets me manage the palace,

**[07:25]** ---

I do not dare overlook this.

**[07:28]** ---

Please do not make this  
difficult for me, princess.

**[07:32]** ---

Qiuzhu, slap her face.

**[07:34]** ---

Yes, mistress.

**[07:39]** ---

Don't you dare!

**[07:41]** ---

If you want to talk rules, I'm the  
princess and you're just a concubine.

**[07:45]** ---

So you should be listening to *me*.

**[07:47]** ---

You didn't bow or kneel when you saw me,

**[07:49]** ---

so shouldn't I be punishing you?

**[07:52]** ---

You are nothing but a title.

**[07:54]** ---

You really think you matter?

**[07:56]** ---

My lady...

**[07:59]** ---

Mistress Yunxi!

**[08:01]** ---

It's fine as long as she doesn't bully anyone.

**[08:03]** ---

**Stop talking crap and help me out like before.**

**[08:08]** ---

Since Beauty Chu is so strict  
about the palace rules,

**[08:11]** ---

I won't argue any longer.

**[08:14]** ---

If you must punish her, go ahead.

**[08:16]** ---

Qiuzhu.

**[08:18]** ---

Yes, mistress.

**[08:28]** ---

Stop!

**[08:29]** ---

Stop immediately!

**[08:32]** ---

My... My face...

**[08:36]** ---

Are you okay, mistress?

**[08:37]** ---

Why would Beauty Chu's face be...

**[08:40]** ---

**You did great!**

**[08:42]** ---

When don't we?

**[08:50]** ---

Excellent work.

**[08:52]** ---

With such fine horses, we can be more confident of winning a battle with the West.

**[08:56]** ---

Your praise honors me.

**[08:58]** ---

If His Imperial Majesty permits it, increased breeding will yield more gains.

**[09:02]** ---

But thus far...

**[09:04]** ---

Father should be supporting us,

**[09:06]** ---

but it would be politically inconvenient to do so directly.

**[09:10]** ---

Then, what should we do?

Continue breeding them at a snail's pace?

**[09:13]** ---

Lanshuang's birthday is in two days. Everyone will be there to celebrate it.

**[09:17]** ---

If we can get his permission then, everything will run more smoothly.

**[09:26]** ---

You... What kind of witchcraft did you use?!

**[09:30]** ---

Since you're done slapping and enforcing the rules, this matter ends here.

**[09:34]** ---

We're leaving.

**[09:36]** ---

Stop... Stop them!

**[09:41]** ---

Your Highness, please stay.

**[09:44]** ---

What makes you think you can stop me?

**[09:48]** ---

You witch...

**[09:49]** ---

You are going nowhere  
until you explain everything!

**[09:52]** ---

Why is it so noisy here?

**[09:57]** ---

Greetings, Your Highness.

**[09:59]** ---

Greetings, General Xuan.

**[10:06]** ---

**Mochi? Sesame?**

**[10:08]** ---

**What's wrong?**

**[10:11]** ---

Your Highness...

**[10:20]** ---

My lady, we should greet them, too.

**[10:23]** ---

What happened to your face?

**[10:25]** ---

I was taking a turn around the garden,

**[10:28]** ---

and I do not know how I offended the princess,  
but she splashed me with dirty water.

**[10:33]** ---

And that is not all.

**[10:34]** ---

The princess also used witchcraft to hurt me.

**[10:37]** ---

Witchcraft?

**[10:38]** ---

I saw her maid, Que'er, wearing flowers,  
a transgression of the rules.

**[10:42]** ---

So I bade Qiuzhu to slap her. I do not know  
why I was the one who was harmed...

**[10:47]** ---

Please, Your Highness, get justice for me.

**[10:49]** ---

It is true, Your Highness.

We saw it with our own eyes.

**[10:52]** ---

I definitely slapped the maid, Que'er.

**[10:55]** ---

I do not know what the princess did,  
but my mistress' face was struck instead.

**[10:58]** ---

I see.

**[11:00]** ---

Tie up the maid, Que'er,  
and slap her thirty times.

**[11:04]** ---

Wait. For what reason?  
This is unprovoked assault!

**[11:08]** ---

For what reason?

**[11:10]** ---

You choose to defy me over a maid?

**[11:16]** ---

This is also the quickest  
way to verify the claims.

**[11:18]** ---

If I want her dead, she will not see tomorrow.

**[11:25]** ---

Do not be angry, Your Highness! It was all  
my fault! Please do not blame the princess!

**[11:31]** ---

Slap her face now.

**[11:34]** ---

Yes, Your Highness.

**[11:53]** ---

I am unharmed.

**[12:00]** ---

Let me go!

**[12:05]** ---

I splashed the water and put the  
flower in her hair. I did all of it.

**[12:09]** ---

It has nothing to do with Que'er.  
If you want to punish someone, punish me.

**[12:15]** ---

Do not be angry, Highness.

**[12:16]** ---

The princess' status is noble and mine is low.

**[12:20]** ---

How could I subject the

princess to such a grievance?

**[12:23]** ---

There are rules within the palace.

**[12:25]** ---

They apply to everyone equally,  
regardless of title or status.

**[12:30]** ---

Beauty Chu can overlook what happened,  
and plead on the princess' behalf.

**[12:33]** ---

She is a model of virtue.

**[12:36]** ---

Your praise honors me, General Xuan.

**[12:41]** ---

See, Brother Ye?

**[12:42]** ---

There is no witchcraft, and Beauty Chu  
has chosen to let the matter rest.

**[12:46]** ---

Plus, the maid has been slapped.  
Why not drop the matter?

**[12:50]** ---

I... That is not *quite* what I meant...

**[12:55]** ---

Beauty Chu, you are so dignified and generous.

**[12:58]** ---

Were you not trying to turn  
a major dispute into a minor one?

**[13:02]** ---

Of course.

**[13:04]** ---

I hope His Highness can forgive the princess...

**[13:08]** ---

Then, all is well.

**[13:10]** ---

The punishment has been carried out.  
I also admire your noble morals.

**[13:15]** ---

B-But... if Your Highness insists  
on punishing the princess,

**[13:20]** ---

I would not dare to oppose  
Your Highness' judgment.

**[13:24]** ---

As you wish to drop the matter,  
I have no desire to spend more time on it.

**[13:31]** ---

I will overlook it this time.

**[13:35]** ---

You are merciful, Highness!

**[13:37]** ---

Princess...

**[13:39]** ---

Let's go.

**[13:43]** ---

Stop.

**[13:46]** ---

Did I say you could leave?

**[13:49]** ---

We are no longer needed. Why can't we leave?

**[13:52]** ---

Lock the princess in the firewood storehouse  
for three days to reflect on her actions.

**[13:58]** ---

Relay the following order:

**[14:00]** ---

No one may bring them  
food for those three days.

**[14:03]** ---

Yes, mistress.

**[14:06]** ---

Que'er, are you okay?

**[14:08]** ---

It was only a few slaps. Nothing major.

**[14:11]** ---

I swear to you, I *will* get justice for you!

**[14:14]** ---

My lady, I do not need justice.  
Please do not offend others again.

**[14:19]** ---

But Que'er...

**[14:21]** ---

My lady...

**[14:23]** ---

My life is worthless.

**[14:25]** ---

You must not enrage the prince for my sake.

**[14:28]** ---

In the palace, His Highness is  
the only one you can rely on.

**[14:33]** ---

You have to learn to endure.

**[14:35]** ---

Please, I beg you...

**[14:39]** ---

Mistress Yunxi!

**[14:41]** ---

Sesame? Mochi?

**[14:44]** ---

My lady, who are you talking to?

**[14:47]** ---

Mistress Yunxi, are you all right?

**[14:51]** ---

Awesome! You guys brought food!

**[14:55]** ---

The food flew out of thin air!

**[15:00]** ---

Less gawping, more eating.

**[15:01]** ---

Hold up, I have something  
important to tell you.

**[15:04]** ---

I'm sure of it now.

**[15:06]** ---

The one restricting my power is Ye Youming.

**[15:09]** ---

Whenever he's present,  
I can't use my powers.

**[15:11]** ---

You need to find a way to get close to him  
and see if he has a gold ring inlaid with jade.

**[15:16]** ---

It'll have a dragon pattern  
engraved on the inside of it.

**[15:21]** ---

What?

**[15:21]** ---

Get close to him? Not happening!

**[15:25]** ---

He saved you before.

**[15:28]** ---

Can't you just bury the hatchet?

**[15:38]** ---

Okay, since you guys  
remembered to bring me food,

**[15:42]** ---

I'll keep my eye out for it.

**[15:44]** ---

Great!

**[15:51]** ---

Qiuzhu, do you understand

why you are being punished?

**[15:54]** ---

I do... understand...

**[15:58]** ---

It is all... the princess' fault!

**[16:01]** ---

Correct.

**[16:02]** ---

All right, you may stop.

Come, clean and dress me.

**[16:06]** ---

Yes, mistress.

**[16:08]** ---

That unloved princess deserves to be  
locked in the firewood storehouse.

**[16:11]** ---

Despite being the most  
favored in the palace,

**[16:14]** ---

I still must be extremely  
respectful to His Highness.

**[16:16]** ---

She dares to offend him again and again,  
and thinks too highly of herself.

**[16:21]** ---

Well, I think she will not draw attention  
to herself so much from now on.

**[16:25]** ---

Still, we must never lower our guard.

**[16:27]** ---

I shall expose her witchcraft  
in front of His Highness,

**[16:30]** ---

so that His Highness will divorce her.

**[16:32]** ---

Could some aberration have latched on to her  
when she resided in the Serenity Pavilion?

**[16:37]** ---

The Serenity Pavilion?

**[16:39]** ---

Qiuzhu, you will go to the  
Taoist Temple tomorrow,

**[16:42]** ---

and invite all the most famous  
Taoists here on my behalf.

**[16:46]** ---

Yes, mistress. I will go do so in the morning.

**[16:53]** ---

What is it? Is what I said  
still not clear enough?

**[16:56]** ---

I do not understand, Highness.

**[16:58]** ---

You wished to interrogate the princess  
before, yet now, you desire an investigation.

**[17:02]** ---

This is most...

**[17:04]** ---

Do I have to explain everything?  
Just follow my instructions.

**[17:09]** ---

Yes, Highness.

**[17:13]** ---

Psychic Princess stops airing next week

**[17:13]** ---

Notice of a pause in airing

**[17:17]** ---

The production team is taking a break  
due to the Chinese New Year

**[17:21]** ---

They are hiding to master their dancing skills

**[17:24]** ---

They've closed the door to research how to be funny

**[17:28]** ---

They are working hard to maintain  
and improve the quality of each scene

**[17:31]** ---

Therefore, the animation known as "Psychic Princess"

**[17:31]** ---

will stop airing on January 25th,

**[17:31]** ---

and resume again March 1st

**[17:43]** ---

Everyone, please wait patiently for  
the Ye Princely Palace to return! (Bow)

---

Revision #1

Created 2024-02-25 10:09:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 10:09:23 UTC by whimsee